

MINUTE



Monsieur le Président,
Monsieur le Directeur

EXPORTATION VERS BIZONE
D'OCCUPATION.

Q

J'ai l'honneur de vous transmettre,
ci-après, copie d'un télégramme n'adressé par le
Gouvernement Général, concernant de paiement des
livraisons à la bizone d'occupation en Allemagne:

"EXPORTATION VERS BIZONE OCCUPATION ALLEMAGNE DE
"HARICOTS POIS ET AUTRES VIVRES DEVOIR ETRE PAYES
"EN FRANCS BELGES OU DOLLARS MAIS NON EN LIVRES".

Je vous saurais gré de vouloir bien
en informer les firmes susceptibles de s'intéres-
ser à l'exportation vers cette zone.

Veillez agréer, Monsieur le Président,
Monsieur le Directeur, l'assurance de ma consi-
dération très distinguée .

th LE CHEF DE SERVICE DES AFFAIRES ECONOMIQUES
DU RUANDA-URUNDI
A. D U R A N T

Monsieur le Président de la C.C.I.

Monsieur le Président de l'Indian Chamber
of Commerce/ Usumbura.

Monsieur le Directeur de la B.C.B.

Monsieur le Directeur de la B.B.A./USUMBURA.

A V I S .-

J'ai l'honneur de porter à la connaissance du public, le programme des festivités qui se dérouleront à Kigali, les 20/21 et 22 juillet prochain, à l'occasion de la Fête Nationale.

Vendredi 20 juillet : Retraite Flambeaux

Samedi 21 Juillet : Défilé des troupes

le matin : Jeux populaires

l'après midi: Foot-ball(européens)

Danses indigènes par les in-
tore du Mwami

Sauteurs et tambours du Mwami

le soir : grand bal en l'Hôtel le Relais

Dimanche 22 Juillet :

le matin : Foot-ball (probable)

l'après midi: Danses indigènes par les
danseurs à la Houe

Grande fête militaire.

L'Administrateur Territorial Assistant,

POCHET M.

Ruhengeri, le 7 juillet 1951.-

N° 1325 / Sec

Imparvus

A

Umwami mukuru wo ukwimikwa
k'Umwami Boudouin wo mu
Bubiligi.-

Ku Batwale bose

Kugirango nabo babimenyeshye Ibisonga byose
n'abakozzi ba Leta naba Chefferies bose bo mu
Territoire.-

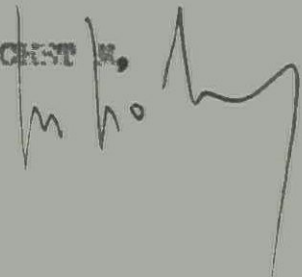
Ndabamenyeshye ko kw'itarki I7 s'ukwezi kwa
Juli 1951, Umwami Boudouin wo mu Bubiligi asina ingoma yeho
mu Bubiligi.-

Kuruwo umwami tuzajya kulilimbira i Rwaza
Te Deum y'umwami mukuru, kw'isaa yany y'uwu umwami.

Abatwale bose, ba s/chefs n'abakozzi ba Leta
naba chefferies nabibamenyeshye bazaze i Rwaza kulilimba icyo
Te Deum.

L'Administrateur Territorial Assistant

POCHET M.



Ku Batwale bose.

RESIDENCE DU RUANDA

Ruhengeri, le 6 juillet 1951.-

TERRITOIRE DE RUHENGARI.

N° 1521 / Sec.

OBJET :

Solennité en vue
avènement Roi Boudouin.

A

Très Révérend Père Supérieur,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint
copie d'un télégramme que je viens de recevoir de Monsieur
le Résident du Ruanda.

J'avertis dès maintenant la population de
ce que le Te Deum demandé sera chanté à Rwaza le mardi
17 juillet à 11 heures.

J'espère recevoir une réponse favorable à la
demande de Monsieur le Résident.

Agréer, Très Révérend Père Supérieur, l'assu-
rance de ma considération très distinguée.

L'Administrateur Territorial Assistant,

POCHET M.

Très Révérend Père Supérieur

Mission de ~~X~~

R W A Z A .

=====
=====

C O N G O B E L G E .

SERVICE DES TELECOMMUNICATIONS.

T E L E G R A M M E .

=====
=====

Territoires astrida shangugu poste cost ville
kisenyi ruhengeri kibungu=

- 1/ I89906/sec occasion avenement roi boudouin te deum sera chante toutes
eglises jour ferie
au mardi dix sept juillet a onze heures stop
- 2/ cloches toutes eglises et temples sonneront même jour midi pendant
quinze minutes stop
autres festivites auront eventuellement lieu vingt et I. juillet stop.
priere avertir toutes missions votre territoire stop
- 3/ tout personnel gouvernement europeen et indigene y compris tous chefs
et sous chefs assisteront a te deum chante mission de chef lieu du
territoire stop kibungu a zaza shangugu a mibilizi ruhengeri a
rwaza =

resident

SERVICE DES TELECOMMUNICATIONS



NUMERO	ORIGINE	MOTS	DATE	HEURE	VIA
032	Kigali	29/28	12	1005	

Heure :

Indications de service taxées

off
sec

TELEGRAMME Mod. 2/T.

em cla- territoire ashuda
ruhergeri

- Urgent
- RP Réponse payée
- LT Télégramme lettre
- TC Collationnement

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique. (Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)

0795912 Pri obligation communiquer urgence
Citation suivante conseiller mwami nyanza
stop mwami et conseiller être priés venir
Kigali lundi matin seize courant =

resident

TERRITOIRE
RUANDA - URUNDI



de
he

No 144

COMMISSION

Monsieur LOZET, Prés

Chargé de mission

est désigné pour

effectuer au Ruanda-Urundi, sous ses ordres directs, des recherches portant sur
les industries de fermentation.

Il quittera le

Usumbara, le 10 juillet 1951.

Pour copie certifié conforme :

Le Directeur Provincial du Service du Personnel

S.A. STIMONARD

Po.

Pour Le Gouverneur,

Le Commissaire Provincial, M. DE RYCK,

64/ : M. DE RYCK.-

RESIDENCE DU RUANDA

Ruhengeri, le 6 juillet 1951.-

TERRITOIRE DE RUHENGERI.

N° 1500 / Sec.

OBJET :

Solennité

avènement Roi Boudouin.

Monsieur le Révérend

Monsieur l'Abbé ,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que Monsieur le Résident du Ruanda me prie d'inviter tous les Supérieurs des Missions du Territoire de vouloir bien faire sonner, durant 15 minutes, toutes les cloches des églises, le 17 juillet prochain à midi, à l'occasion de l'avènement au Trône de Belgique du Roi Boudouin.

Je profite de la présente pour vous faire savoir qu'un Te Deum solennel sera chanté à la Mission de Rwaza le 17 juillet à 11 heures.

Veuillez agréer, Monsieur
l'assurance de ma considération distinguée.

Pour l'Administrateur de Territoire,

L'Administrateur Territorial Assistan

ROCHER M.

Monsieur

Mission de *Jour*

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIGALI

Kigali, le 26 juillet 1951

N° I421/Sec.

OBJET:

Conférencier Serge YOUNG

*17/6/Sec
reçu P. J. L.*

*Approuvé par
le 26/7/51*

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous faire tenir quelques copies de mon avis 24 concernant la conférence qui sera donnée le 16 août prochain à Kigali par Monsieur Serge YOUNG.

Je vous serais très reconnaissant de bien vouloir faire, au profit de cette manifestation, la propagande d'usage.

Avec mes remerciements, je vous prie d'agréer, Monsieur l'Administrateur, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Représentant de l'U.A.A.L. à Kigali,

P.J. LANNOY,

Monsieur l'Administrateur de Territoire

à RUHENGARI.

J'ai le plaisir d'annoncer le prochain passage à Kigali de

 :
 :
 : Monsieur Serge YOUNG .
 :
 :

Monsieur YOUNG est rédacteur en Chef du Journal les Beaux Arts et collaborateur des revues " Les Arts Plastiques" et " Synthèse".

Cet éminent conférencier et critique d'art a été engagé par l'U.A.A.L. pour présenter, au cours d'une conférence, des film sur l'Art.

 :
 : Monsieur YOUNG parlera à Kigali, en
 : l'Hôtel le Relais le jeudi 16 août
 : à 20 h.30'
 :
 :

Kigali, le 25/7/1951

Le Représentat de l'U.A.A.L. à Kigali,

P. J. LANNON,

Prix de la place: 50 frs.

Handwritten signature

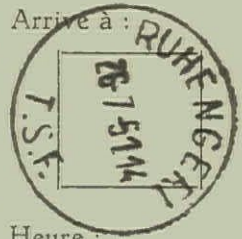
SEE

CONGO BELGE

14h

SERVICE DES TELECOMMUNICATIONS

Arrive à :



NUMERO	ORIGINE	MOTS	DATE	HEURE	VIA
0299	usa	34/32	26	1535	

Heure :

Mentions de service :

TÉLÉGRAMME Mod. 2/T.

off.

territoire rufengeri

- D Urgent
- RP Réponse payée
- LC Télégramme différé
- NLT Télégramme lettre
- TC Collationnement

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique. (Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940).

no 51672025/agri prner prvenir burton
 arrivée poche jeudi vingt six courant
 stop burton remettre service puis repartira
 samedi vingt huit avec camionnette sta
 pour le premier ou reprendra secteur
 agricole = agripro

M. Burton